

இலங்கையில் வெளி யாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தி யாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப் படுகின்றது
விலை ரூ. 2.25



திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது

— 1982 பெப்ரவரி 1-ம் திகதி —

17 வது பத்திரிகை

ENGLISH IN TAMIL

இங்கிலீஸ் இன் டெமில்
தமிழில் ஆங்கிலம்

- A. What is your father?
வொ...ட் இஸ் யுள் பாத...?
உமது தகப்பனார் என்ன தொழில்?
- B. My father is a farmer.
மயி பாத... இஸ் எ பாம...
எனது தகப்பனார் ஒரு கமக்காரர்.
- A. What is your brother?
வொ...ட் இஸ் யுள் ப்றத...?
உமது சகோதரன் என்ன தொழில்?
- B. My brother is a doctor.
மயி ப்றத... இஸ் எ டொக்டர்...
எனது சகோதரன் ஒரு டாக்டராக இருக்கிறார்.
- A. Where does your brother practice his profession?
வொயா டஸ் யுள் ப்றத... ப்றக்கிஸஸ் ஹிஸ் ப்ரொபெஷன்?
உமது சகோதரன் எங்கே தமது தொழிலை நடத்துகிறார்?
- B. My brother practices his profession in Ratnapura.
மயி ப்றத... ப்றக்கிஸஸ் ஹிஸ் ப்ரொபெஷன் இன் ரட்னபுர.
எனது சகோதரன் ரத்னபுரியில் தனது தொழிலை நடத்துகிறார்.
- C. Is your brother married?
இஸ் யுள் ப்றத... ம்ஹீட்?
உமது சகோதரன் விவாகமானவரா?
- B. Yes, he is married with an enormous dowry.
ய...ஸ் ஹி இஸ் ம்ஹீட் வித் ஈன் எனோமஸ் டவுரி.
ஆம், அவர் ஒரு பெருந்தொகையான சீதனத்துடன் விவாகம் செய்துவிட்டார்.
- A. To whom is he married?
குஹாம் இஸ் ஹி ம்ஹீட்?
அவர் யாரை விவாகம் செய்தார்?
- B. To the daughter of a gem merchant.
(2-ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

இலங்கையில் பிரசித்தமான ஆங்கிலக் கல்வி வெளியீடு

(1ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

கு த டோட்ட... ஒவ்ள ஜெம் ம...ர்சன்ட்.
ஒரு இரத்தினக்கல் விவாபாசியின் மகன்
விவாகம் செய்தார்.

A. Are you married?

ஆ யு ம்சுறிட்?

நீங்கள் விவாகம் செய்து விட்டீர்களா?

B. No, I am not married.

நோ, அயி னீம் நொட் ம்சுறிட்.

இல்லை, நான் இன்னும் விவாகம் செய்யவில்லை.

A. Don't you have a girl friend?

டோன்ட் யூ ஹீவ் எ ஜேக் டிப்ரென்ட்?

உமக்கு ஒரு பெண் சிநேகிதி இல்லையா?

B. Well, I have about a dozen of them.

வெல், அயி ஹீவ் எபவுட் ஈ டசன் ஒவ்
தெம்.நல்லது, எனக்கு ஒரு டசன் பெண் சிநேகிதி
கள் இருக்கிறார்கள்.A. Then why don't you get married to
one of them?தென் வொ... யி டோன்ட் யூ ஜெக்ட் ம்சுறிட்
ரு வன் ஒவ் தெம்?அப்படியானால் அவர்களில் ஒருத்தியை நீர்
விவாகம் செய்யலாமே?B. How can I get married when my salary
is not enough even for me to live.ஹவ் கான் அயி ஜெக்ட் ம்சுறிட் வென் மயி
சலரி னீஸ் நொட் இன்வ் சவன் டீபா மிரு
கிவ்?எனது சம்பளம் எனக்கு போதாமல்
கூட போது நான் எப்படி விவாகம் செய்வது?A. I understand your plight. I am sorry for
you.அயி அண்டஸ்ரான்ட் யுன் பிளேட் அயி னீம்
லொரி டீபா யூ?நான் உம்முடைய நிலைமையை அறிகிறேன்.
கவலைப் படுகிறேன்.

“விளக்கமான ஆங்கிலம்”
ஆங்கிலக் கல்வி வாரலெவியீடு



பத்திராதிபர்:

பேராசிரியர் சுசீத கமலத் B.A. (Hons) Ph.D. (Lond)

உதவி பத்திராதிபர்கள்:

ந. சந்திராமி ஐயர்.

(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)

பொன். பரமபாதம், B. Sc. (ஆடி).

வெவியீடுவோர்:

“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்”

த. பெ. இல. 23,

கண்டி.

அச்சிடுவோர்:

லேக்வீயூ அச்சகம்.

245/3 A, டி.எஸ். சேனாநாயக்க வீதி,

கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 5.25

தபால் கட்டணம் 30 சதம்

சந்திர விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)

மூன்று மாதங்களுக்கு — ரூ. 29.50

ஆறு ” — ரூ. 59.50

ஒரு வருடத்துக்கு — ரூ. 118.40

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது
பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

எ — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின்
தொனி.

சு — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

சு — as, at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி

b, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க

அக் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ்

எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து

எழுதப்படுகின்றது.

b பில்ட் = build

ஜேகா ஊ ஜூ

த — சம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள த காக்கத்தில் மூன்று

வது த வின் தொனி

த = the, தென் = then

... — r உடைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களு

டைய தொனிகளும் ஒலிக்காமல் சிறிது

நேரத்தை எடுக்கிறபோது:

தெய... — there

வ...ம் — verb

ய...ன் — yes

SCIENCE IN ENGLISH

= ஸயன்ஸ் இன் இங்க்லீஸ் =

ஆங்கிலத்தில் விஞ்ஞானம்

THE SUN (1)

The sun is a planet. We know that the earth is also a planet. The moon too is a planet. All of them are members of the same family. We call this family of planets the solar system.

The earth is far from the sun. The moon, the closest member to the earth is also far from the sun. So the earth gets a little energy from the sun. The sun emits heat energy. The energy emitted by the sun is so much that we cannot imagine. Most of this energy is absorbed by the atmosphere.

த ஸன் (1)

த ஸன் இஸ் எ ப்ளனட். வீ நோ தட் த ஏ...த் இஸ் ஒவ்லோ எ ப்ளனட். த மூன் ரூ இஸ் எ ப்ளனட். ஒவ் ஒவ் தெம் ஆ மெம்ப...ஸ் ஒவ் த ஸேம் பிமிலி. வீ கோல் திஸ் பிமிலிஒவ் ப்ளனட்ஸ் த ஸோல... சிஸ்டம்.

த ஏ...த் இஸ் பிா ப்ரெம் த ஸன். த மூன், த ரூனோஸைட் மெம்ப... ரூ த ஏ...த் இஸ் ஒவ்லோ பிா ப்ரெம் த ஸன். ஸோ த ஏ...த் டிரெக்டர்ஸ் எ லீட்டிஸ் எனேஜி ப்ரெம் த ஸன் த ஸன் எமிட்ஸ் ஹீட் எனே...ஜி. த் எனே...ஜி எமிட்ஸ் பரி த ஸன் இஸ் ஸோ மச் தட் வீ கனொட்டிமாஜின் மோஸ்ட் ஒவ் திஸ் எனே...ஜி இஸ் டிபீல்ட்... பரி த அட்மோஸ்பிரி...

சூரியன் (1)

சூரியன் ஒரு கிரகம் பூமியும் ஒரு சிவன் என்பது எங்களுக்கு தெரியும் சந்திரன் கூட ஒரு கிரகம் தான் இவைகள் எல்லாம் ஒரே குடும்பத்தைச் சேர்ந்தவை. இந்தக் குடும்பத்தை நாங்கள் சூரிய குடும்பம் என அழைக்கிறோம்.

பூமி சூரியனிலிருந்து மிகவும் தூரத்தில் இருக்கிறது. பூமிக்கு மிகவும் கிட்டவுள்ள கிரகமான சந்திரனும் சூரியனிலிருந்து மிகவும் தூரத்திலே இருக்கிறது. ஆகவே பூமி சூரியனிலிருந்து மிகவும் குறைந்த சக்தியைப் பெற்றுக்கொள்கிறது. சூரியன் வெப்ப சக்தியை வெளிப்படுத்துகிறது. சூரியன் வெளிப்படுத்துகிற சக்தி எம்மால் கற்பனை செய்துபார்க்க முடியாத அளவு அதிகமானது அந்த சக்தியில் ஒரு பெரும் பகுதி வாயு மண்டலத்தால் ஈர்த்துக் கொள்ளப்படுகிறது.

- planet : ப்ளனட் - கிரகம்
- member : மெம்ப... - ஒரு அங்கத்தவர்
- solar system : ஸோல சிஸ்டம் - சூரிய குடும்பம்
- emit : எமிற் - வெளிப்படுத்துகிறது
- heat energy : ஹீட் எனே...ஜி - வெப்ப சக்தி
- imagine : இமாஜின் - நினைத்துக்கொள்
- absorb : டிபீல்ட் - உறிஞ்சிக்கொள்ளு
- atmosphere : டிமோஸ்பிரி... வாயுமண்டலம்



ENGLISH FOR JUNIOR STUDENTS

இங்கிலீஷ் பேர ஜூனிய... ஸ்ரியுடென்ஸ்

கனிஷ்ட வகுப்புக்குரிய ஆங்கிலம்

AN ESSAY = சின் எஸே = ஒரு கட்டுரை

My mother asked me, 'what will you do when you grow up?'

Here is my answer to her:

When I grow up, I will become a fisherman. First I have to join the fishermen. Then only I can go to sea with them. For that my mother has to allow me.

I will join them and go to the deep sea. There I will be able to catch fish. I don't want to catch small fish. I want to catch big fish like beer, balaya, and para. If I catch small fish, I will give them free to my customers.

Everyday in the evening I have to go with the fishermen. My mother will have to prepare a big parcel of meal for me. I want tasty food. I want rice with dried fish, Jack Mellun and mango curry.

If she fails to make it tasty I won't catch any fish for her. I will sail my boat into the deep sea, stay there and come back without any fish. This is to punish her.

I may be able to buy a motor boat. For that I will give all money to my mother. She will save it for me. My father who is very kind to me, will donate the rest to buy a motor boat.

If so, I will take my mummy, daddy and younger sister for a boat ride. But I will never take my elder sister. Do you know why? yesterday she scolded and hit me.

மயி மத... ஆஸ்கட் மீ வொ...ட் வில் யூ டே வென் யூ டக்ரே அப்? ஹிய இஸ் மயி ஆன்ஸ ரு ஹே...

வென் அயி டக்ரே அப், அயி வில் பிசும் எ பிஷமன் பீ...ஸ்ட் அயி ஹீன் ரு ஜோயன் த பிஷ்ஷமென், தென் ஒன்லி அயி கீன் டேகா ரு ஸீ

வித் தெம். போ தட் மயி மத... ஹீன் ரு அவன் மீ.

அயி வில் ஜோயன் தெம் டீன்ட் டேகா ரு த டப் ஸீ தெயா... அயி வில் பி ஏபஸ் ரு காச் பிஷ். அயி டோன்ட் வான்ட் ரு காச் ஸ்மோல் பிஷ் அயி வான்ற ரு காச் பிசும் பிஷ் லயிக் சய... பலயா அன்ட் பரா. இப் ஐ காச் ஸ்மோல் பிஷ், அயி வில் கிவ் தெம் பிநீ ரு மைகஸ்டம...ஸ்.

எவ்றிடே இன் தி ஸீனிங் அயி ஹீன் ரு டேகா வித் த பிஷ்மென். மயி மத... வில் ஹவ் ரு ப்றிப்பய எ பிசும் பார்கல் ஒவ் மீஸ் போ மி அயி வான்ட் ரேஸ்டி பீப்ட். அயி வான்ற றயிஸ் வித் ட்ற மிட் பிஷ் ஜாக்மில்லன் டீன்ட் மீசுங்லூ கறி இவ் ஷி பெல்யஸ் ரு மேக் இட் ரேஸ்டி அயி வோண்ட் கீசு எனி பிஸ் போ ஹே... அயி வில் செய்ல் மயி போ ட் இன் ரு த் டப் ஸீ. அயி ஸ்டே தெயா டீன் கம் பிசும் விதவுட் எனி பிஷ். திஸ் இஸ் ரு பனிஷ் ஹே...

அயி மே பி ஏபல் ரூபய் எ மோட்டோ போட் போ தட் அயி வில் டீன்ட் ஒவ் மணி ரு மயி மத... ஷி வில் சேவ் இட் போ மி. மயி பாத ஹு இஸ் கயன்ட் ரு மி வில் டோனேற த ரெஸ்ட் ரு ப்றி எ மோட்டோ போட்.

இவ் ஸோ அர் வில் டேக் மயி மம்மி, டடி, டீன்ட் மயி யங்லூ எஸ்ட... போ எ போட் றயிட் பபட் 'அயி நெவ ரேக் மயி எஸ்ட... ஷிஸ்ட...? ரு யூ நோ வொ...யி? யேஸ்டே ஷி ஸ்கோல்டேட் மீ டீன்ட் ஹிட் மீ:

தமிழாக்கம்.

நீ வளர்ந்து பெரியவனாகிப் போது என்ன செய்யப் போகிறது என்று எனது தாயார் கேட்டாள். இதற்கு நான் கொடுத்த பதில் இதுதான்.

நான் வளர்ந்து ஒரு மீன்பிடிக்காரனாக வருவேன் முதலில் நான் ஒரு மீன்பிடிக்காரருடன் சேர வேண்டும். அப்போது தான் அவருடன் கடலுக்குப் போகலாம். அப்படியானால் தான் அம்மா ஏன்னை அனுமதிப்பாள்.

நான் அவர்களுடன் சேர்ந்து ஆழ்கடலுக்குப் போவேன் அங்கு நான் மீன்பிடிக்கக் கூடியதாக இருக்கும்.

(3ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

English for G. C. E. O/L - 14

இங்கீஸ் போ ஜீ. எ. எ. ஒ/எல்.

க. பொ, த: சா/த. வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை க. பொ. த: சா/த வகுப்பு மாணவருக்கு உபயோகப்படும் விதமாக,

'An English Course For Grade Ten'

என்ற நூல்தழுவிய எழுதப் படுகிறது மாணவருக்கு மட்டுமன்றி ஆசிரியருக்கும் கைநூலாக உதவுகின்றது.

மேலே கூறப்பட்ட புத்தகத்திலே 7 ம் பக்கத்திலுள்ள 2 வது 3 வது பந்தங்கள்:-

"யூ நீட்னற் தோரு த ஜங்கல் கு வாச் பே...ட்ஸ்" நிமாக்ட் உபாலி இட் இஸ் நொட் நெசசறி கு ஹ்ஹீவ் எ லா...ஜ் டிகாடின் ஐத... யூ குட் ஈஸினி அற்றுக்ட் தெம் கு யுள டிகாடின், ஹவு எவ... ஸ்மோல் தூடமே பி."

பொயின்ரிங் கு ரூ ஸ்மோல் ட்ரேஸ் நிய எ புஷ் ஹி ஸெட் 'லுக் ஈட் தோஸ் ரூ ட்ரேஸ் தெய இஸ் ஸம் பூட் இன் வன் ஈன்ட் சம் வோ ட்ட... இன் த அத.. வொட் அற்றுக்ட்ஸ் பே... ட்ஸ் இஸ் பூட் ஈன்ட் வோட்ட... யூ ஷூட்மேக் தீஸ் திங்க்ஸ் அவெலெபல் கு தெம் யு மஸ்ட் ஒவ்ஸோ மேக் த ப்ளேஸ் சேப் போ தெம் கு கோ எபவுட் ஈற்றி, பே...ட்ஸ் லவ் ட்ரீஸ் ஈன்ட் ரபுஷெஸ். தெயா ஷூட் ரபி எ ஹெர்ட்ஜ், எ ஈரியூ ரபுஷெஸ் ஈன்ட் சம் ஸ்மோல் ட்ரீஸ் இன் யுள டிகாடின். தீஸ் லிவ் ரபி ப்ரெவயிட் த ஷேட் தே நீட் தேமே 'பயின்ட் தீஸ் ரபுஷெஸ் ஈன்ட் ட்ரீஸ் குட்டெபல் ப்ளேஸஸ் ஈன் லே தெய எட்க்ஸ் இன். ரய்னி இன்செக்ட்ஸ் ப்யூட்டஸ் ஈன்ட் டிகாடினில் வுட் ரபி தெயா... பூட்.

தமிழாக்கம்:-

பட்சிகளைப் பார்ப்பதற்கு நீர் காடுகளுக்கும் போகத் தேவையில்லை.' என்று உபாலி சொன்னி விட்டு மேலும் 'ஒரு பெரிய தோட்டமும் தேவையில்லை. எவ்வளவு சிறிய தோட்டமாக இருந்தாலும் அவற்றை நீங்கள் கலபமாக உம்மீடம் வரும் படி செய்யலாம்' என்று கூறினான்.

ஒரு பற்றைக் பக்கத்தில் வைக்கப்பட்டிருந்த

இரண்டு சிறிய தட்டுகளைக் காட்டி 'இந்தத்தட்டுகளைப் பாரும். ஒன்றில் சில உணவுகளும் மற்ற தில் தண்ணீரும் இருக்கின்றன. பறவைகளை உணவும் தண்ணீரும் கவர்ச்சியைக் குகின்றன நீர் இவைகளை பட்சிகளுக்கு கிடைக்கக்கூடியதாகச் செய்ய வேண்டும்: அந்த இடம் பட்சிகளின் பாதுகாப்புக்கு ஏற்றதாகவும், இலகுவில் வந்துலாவக் கூடியதாகவும் இருக்கவேண்டும். அங்கே ஒரு புதுவேளி இருக்கவேண்டும் சில பற்றைகள், சில சிறிய பரங்கள் உம்முடைய தோட்டத்தில் இருக்கவேண்டும். இவை பட்சிகளுக்கு தேவையான நீழலைக் கொடுக்கின்றன. இந்த பற்றைகளும் பரங்களும் அவைகள் கூடுகட்டி முட்டையிட வாய்ப்பாக இருக்கும் சிறு பூச்சி, பழுச்சளும் பழங்களும் தானியங்களும் அவற்றின் உணவுகளாக இருக்கும்.

✻ ✻ ✻ ✻

(4-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

சிறிய மீன்களை நான் பிடிக்க மாட்டேன் பளயா, பாரை பென்ற பெரிய மீன்களைத்தான் பிடிப்பேன். சிறிய மீன்களைப் பிடித்தால் எனது வாடிக்கைகாரருக்கு இலவசமாகக் கொடுத்துவிடுவேன்.

ஒவ்வொரு நாளும் நான் மீன்பிடிக்காரருடன் போகவேண்டும். எனது அம்மா ஒரு பெரிய பார்சல் தயார் செய்து தரவேண்டும். எனக்கு மிகவும் வருசியான உணவுகள் வேண்டும். எனக்குச் சோறும் சருவாடும், பலாக்காய் வறுவலும், மாங்காய்க் காயும் தேவை. அவள் உருசியான சாப்பாடு தயாரிக்கா விட்டால் நான் அவளுக்கு மீன் பிடித்துக் கொண்டு வர மாட்டேன். நான் கடலுக்குப் போய் மீன் பிடிக்காமல் வெறுமனே திரும்பி வருவேன். இது தான் அவளுக்கு கொடுத்தும் தண்டனை.

நான் ஒரு இயந்திரப்படகு வாங்கக் கூடியதாக இருக்கும். அதற்காக எனது காசு எல்லாவற்றையும் எனது அம்மாவுக்கே கொடுப்பேன். அதை எனக்காக அவள் பாதுகாப்பாளர் என்னிலே அன்பாக இருக்கும் அப்பாவும் இன்னும் தேவையாக இருக்கும் காசுகளை அன்பளிப்புச் செய்வார். நான் மோட்டார் வன்வம் வாங்குவேன்.

அப்படி ஏற்பட்டால் அம்மாவையும், அப்பாவையும், தங்கையும், மோட்டோர் வன்வத்திலே ஏற்றிக்கொண்டு போவேன். ஒரு போதும் அக்காரைக்கட்டிக் கொண்டு போகமாட்டேன். ஏன் என்று தெய யுமா? அவள் தேற்று என்னை வைது அடித்தாள்.



ROUND THE ISLAND

றவுண்ட் து அயிலண்ட் வித் எ் ருவறிஸ்ட் — AT KELENIYA TEMPLE

Smith: Is this stupa a newly built one?
இஸ் திஸ் டெம்பிள் எ நியூலி பில்ட் வன்?
இது புதிதாக நிர்மாணிக்கப்பட்ட ஒரு விகாரையா?

Chandran: No, this is an ancient stupa.
நோ, திஸ் இஸ் டீன் ஏன்சியன் ஸ்தூபா.
இல்லை, இது ஒரு புராதனமான ஸ்தூபி.

S: Who built this stupa?
ஹூ பில்ட் திஸ் ஸ்தூபா?
இந்த ஸ்தூபியைக் கட்டியவர் யார்?

C: A Sinhalese king built it.
எ சிங்ஸிஸ் சிங் பில்ட் இட்.
ஒரு சிங்கள அரசனால் இது கட்டப்பட்டது.

S: Where did that king live?
வெயா டிட் தட் சிங் லிவ்?
அந்த அரசன் எங்கே வசித்தான்?

C: Some kings lived at Keleniya.
ஸம் சிங்ஸ் லிவ்ட் டீட் கெலனியா.
சில அரசர்கள் கெலனியாவில் வசித்தார்கள்.

S: Why did he built this stupa?
வொ..யி டிட் ஹி பில்ட் திஸ் ஸ்தூபா?
ஏன் அவன் இந்த ஸ்தூபியைக் கட்டினான்?

C: He built it as a monument to the Lord buddha's third visit to Sri Lanka.
ஹி பில்ட் இட் டீன் எ டொனூமென்ட் ரு த லோட் புத்தர்ஸ் தே..ட் விஸிட் ரு ஸ்ரீ லங்கா.
அவன் புத்தபெருமானது 3வது வருகைக்கு ஞாபகச் சின்னமாக இதைக் கட்டினான்.

S: Why did the Lord Buddha visit Sri Lanka?

வொ..யி டிட் த லோட் புத்தா விஸிட் ஸ்ரீ லங்கா?
ஏன் புத்தபெருமான் இலங்கைக்கு வந்தார்?

C: The Lord Buddha visited Sri Lanka to settle a war between two kings.
த லோட் புத்தா விஸிடெட் ஸ்ரீ லங்கா ரு செட்டில் எ வா... பிட்வீன் ரு சிங்ஸ்.
புத்தபெருமான் இலங்கைக்கு இரண்டு அரசர்களைச் சமாதானப்படுத்த வந்தார்.

S: Why they at war?
வொயி தே வே... டீட் வா...?
ஏன் அவர்கள் சண்டை செய்தனர்?

C: They both claimed a valuable chair made of precious stone.
தே பேபாத் க்ளெம்ட் எ வால்யுபிள் செய் மேட் ஒவ் பிறெஸ்சியஸ் ஸ்டோன்.
அவர்கள் மிக அருமையான கல்லிறால் செய்யப்பட்ட ஒரு கதிரைக்காகச் சண்டைசெய்தார்கள்.

S: What did the Lord Buddha do them?
வட் டிட் த லோட் புத்தா ரு தெம்?
புத்தபெருமான் அவர்களை என்ன செய்தார்?

C: The Lord Buddha advised them both.
த லோட் புத்தா டீட்வயிஸ்ட் தெம் பேபாத்.
அவர்கள் இருவருக்கும் புத்திமதிகள் கூறினார்.

S: What did they do after that?
வொ..ட் டிட் தே ரு ஆவ்ர... தட்?
பிறகு அவர்கள் என்ன செய்தார்கள்?

C: They were very pleased. They built this stupa. They deposited the chair inside the stupa.

WITH A TOURIST

களனியா விகாரையில் —

ஒரு உல்லாசப் பிரயாணியுடன் தீவைச் சுற்றி

தேவே... வெரி ப்ளீஸ்ட் தே பில்ட் திஸ் ஸ்டூபா' தே டிபொனிட்டெட் த செயா இன்சயிட் த ஸ்ரூபா.

அவர்கள் மிகவும் சந்திதாஷப்பட்டார்கள் அவர்கள்தான் இந்த ஸ்தூபியைக் கட்டினார்கள். அதற்குள் அந்தக் கதிரையை வைத்துக்கட்டினார்கள்

S: When was this stupa built?

வென் வாஸ் திஸ் ஸ்ரூபா பீல்ட்? எப்போது இந்த ஸ்தூபி கட்டப்பட்டது?

C: It is about twenty centuries ago.

இட் இஸ் எபவுட் ருவன்ரி செஞ்சுறில் எனோ. கிட்டத்தட்ட 20 நூற்றாண்டுகளுக்கு முன் கட்டப்பட்டது.

S: Where can we see some other ruins?

வெயர் காண் வீ ஸீ ஸம் அத றூயின்ஸ்? வேறு எங்கே நாங்கள் இப்படியான புராதான அழிபாடுகளைக் காணலாம்?

C: In Kandy, Anuradhapura and Polanaruwa.

இன் கண்டி, அனுராதபுர டீன்ட் பொலன்ன ருவா.

கண்டிலும், அனுராதபுரத்திலும், பொலன்ன ருவாவிலும் இருக்கின்றன.

S: Were they all capital cities?

வே... தே ஒல் கபிட்டல் சிட்டீஸ்? அவைகள் எல்லாம் தலைநகரங்களாக முன்பு இருந்தனவா?

C: You are correct, they were all capital cities of Sinhala Kings.

யூ ஆ கரெக்ட், தே வே ஒல் கெப்பிட்டல் சிட்டீஸ் ஒல் சிங்கள கிங்ஸ்.

நீங்கள் சொல்லுவது சரி. அவைகள் சிங்கள மன்னர்களின் தலைநகரங்களாக இருந்தன.

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்..

(8ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

Summer holidays.

Autumn colours.

November fogs.

Birthday party.

Winter sport.

Spring faler.

அதே போல உடுப்புகள் பாவனைப் பொருட்கள் வாகனங்கள் முதலியவற்றின் பெயர்கள் விசேடமாக வரும் போது உடமைப்பொருள் மறைந்து இருக்கும்.

golf clubs, tennis shoes.

food ball ground.

shoe polish.

coffee cup.

minute, hour, day, night, week, fortnight, month, year. முதலிய காலப் பெயர்கள் விசேடமாக வரும் போதும் உடமைப் பொருள் 's இனால் காட்டப்படும்.

a day's work. today's paper

a week's holiday. two year's pay.

Rupees, pounds, அல்லது வேறு நாணயங்கள் ஒரு பொருளின் பெறுமதியைக்குறித்து விசேடிக்கும் போது 's வரும்.

five pound's worth of orchids.

a thousand rupee's worth of note.

Simple English Grammar

ஸிம்பள் இங்க்லிஷ் க்ராம...

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

POSSESSIVE CASE = பொருளில் தேள் = உடைமைப் பொருள் வேற்றுமை

உடைமைப் பொருளில் ஒரு பெயர் வரும்போது ஒரு பொருளுக்குச் சொந்தக்காரனாக உள்ளவருடைய பெயராக அது இருக்கிறது.

1. இராமனுடைய வில் என்று கூறும்போது அந்த வில்லின் சொந்தக்காரன் இராமன் என்பது வெளிப்படுகின்றது.

ராதாவினது புத்தகம் என்று கூறும்போதும் புத்தகத்தின் சொந்தக்காரி ராதா என்று வெளிப்படுகிறது. இதை ஆங்கிலத்தில் சொல்லும்போது சுருக்கமாக: அப்போஸ்ட்ரெபியும் ('s) சேர்த்தல்.

Rama's bow ராமாஸ் போ: இராமனது வில்
Ratha's book: ராதாஸ் புக் ராதாவினது புத்தகம்
the boy's room த் போய்ஸ் ரூம் பையனின் அறை
the men's hat த் மீன்ஸ் ஹாட் மனிதனுடைய தொப்பி
womens' sarees த் வுமின்ஸ் ஸாரீஸ் - பெண்களுடைய சேலைகள்

2. S இல் முடிவுபெறும் பன்மை பெயர்களுக்கு அப் போஸ்ட்ரெபி மட்டும் உபயோகித்தல் போதுமானது.

girls' school,
the dogs' kennels.

3. S இல் முடிவுறும் வேறு சொற்களுக்கும் இது பொருந்தும்

Archimedis' law. ஆர்கமீடியஸ் லோ
Herchles' club. ஹே...ரூவிஸ் கிளப்
Heats' poetry. ஹீட்ஸ் பொயற்றி.

4. ஒரு தனி ஆணைக்குறிக்க பல சொற்கள் இணைந்து வரும் போது ('s) ஐ உபயோகிக்கலாம்.

mother.in.law's house.
மத.. இன் - லோ'ஸ் ஹவுஸ்.

5. ஒரு பதவி அல்லது பட்டப்பெயர் பல சொற்களால் இணைந்து வரும்போது உடைசியாக வரும் சொல்லில் ('s) உபயோகிக்கப்படும்.

6. George the first's reign.
ஜோர்ஜ் தட் பஸ்ட்ஸ் ரெயின்

's என்று வரும் உடைமைப் பொருள் பெயர்சொற்களை of என்பதை விடுத்து உரைக்கலாம்.

7. The cat's bowl - bowl of the cat
Sunil's books - books of sunil.
My father's car - car of my father.

இவைகளில் முதலில் காட்டப்பட்டவை சரியான பிரயோகங்கள். லைது பக்கத்தில் காட்டப்பட்டுள்ளவை பிழையான பிரயோகங்கள்.

8. The boys rushed that way obeying the directions of a man with a wistle

த் போய்ஸ் தஷ்ட் தற் வே ஒஹயங் த் டிரெக்டிஷன் ஒவ் எ டிசைன் வித் எ விசில்.

'Reading novels is a waste of time' was the opinion of my father, who had never read a novel in his life.

உடைமைப் பொருளில் வரம் ஒரு பெயருக்கு முன்னைல் கூட்டிடைச்சொல் வராது. (the என்ற சொல் மறைந்து விடுவதை உதாரணம் காட்டுகிறது.)

The horns of the bull, என்பது
The bull's horns
என்று வரும்

9. ஒரு மனிதரின் உடைமைப்பொருள் இல்லாவிடில் அவை பின்வருமாறு அமையும்.

The walls of a town.
The legs of the table.

ஆனால் இரண்டு பெயர்சொற்கள் ஒன்றாக இணையும்போது முன்னையது பின்னையதன் விசேடணமாக ஒரு இடத்தைக் குறிப்பிடும் போது பின்வருமாறு அமையும்.

Hall door; dining-room table.
Street lamp. Kitchen sink.

10. பட்டினங்கள் நகரங்கள் போன்றவை விசேடணங்களாக வரும் போது உடைமைப் பொருள் மறைந்து நிற்கும்.

London transport, Liverpool Cathedral
Harris tweed

ஒரு பெயர் சொல்லுக்கு ஒரு காலப்பெயர் விசேடமாக அமையும் போதும் உடைமைப்பொருள் மறைந்து இருக்கும்.

(7ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

BASIC ENGLISH - 15

பேசிக் இங்க்லிஷ்
அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

இன்று நாங்கள் தினசரி செய்யும் கடமைகளைப் பற்றி ஆங்கிலத்தில் கறலாம் என்று பார்ப்போம்.

I brush my teeth.

அயி ப்றஷ் மயி ரீத்.

நான் எனது பற்களை சுத்தம் செய்கிறேன்.

பற்குத்தம் செய்வது பற்றி இந்த வாக்கியம் கூறுகிறது.

(1) நான் (இந்த நேரத்திலே) பல் சுத்தம் செய்கிறேன்.

(2) நான் (வழமையாகவே) பல் சுத்தம் செய்கிறேன்.

இப்பொழுது இந்த நேரப்படும் வாக்கியத்தைப் பாருங்கள்

I brush my teeth everyday.

அயி ப்றஷ் மயி ரீத் எவ்றிடே.

நான் ஒவ்வொரு நாளும் எனது பற்களைச் சுத்தம் செய்கிறேன்.

வழக்கப்போல பற்குத்தம் செய்வது என்பதை everyday (ஒவ்வொரு நாளும்) என்ற சொல் குறிக்கின்றது.

EXERCISE I பயிற்சிகள் I

ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

1. நான் எனது முகத்தை ஒவ்வொரு நாளும் கழுவுகிறேன்.
2. நான் ஒவ்வொருநாளும் குளிக்கிறேன்.
3. நான் ஒவ்வொரு நாளும் புதினப் பத்திரிகை படிக்கிறேன்.
4. ஒவ்வொரு நாளும் நான் ஒரு கிளாஸ் பால் குடிக்கிறேன்.
5. ஒவ்வொரு நாளும் நான் பாடசாலைக்குப் போகிறேன்.

Newspapers: நியூஸ்பேப்பர்ஸ் - புதினப்பத்திரிகைகள்
glass of milk: கிளாஸ் ஒவ் மில்க் - ஒரு கிளாஸ் பால்

விடைகள்:- ANSWERS:-

- (1) I wash my face everyday.
- (2) I bathe everyday.
- (3) I read Newspapers everyday.
- (4) Everyday I drink a glass of milk.
- (5) Everyday I go to school.

Everyday என்ற சொல்லு தொடக்கத்தில் பாவிப்பதும் அதே சொல்லை இருதியில் பாவிப்பதும் பிழை அல்ல.

Kamala reads English books.

கமலா ரீட்ஸ் இங்க்லிஷ் புக்ஸ்.

கருத்து தினந்தோறும் கமலா ஆங்கிலம் படிக்கிறாள். என்பது இதன் பொருள் ஆகும்.

The cow eats grass.

த' கவு எட்ஸ் டிகிராஸ்.

பசு புல் தின்னும்

பசு வழக்கமாக புல்லைத் தினசரி சாப்பிடுகிறது என்பது இவ்வசனத்தால் பெறப்படுகின்றது.

EXERCISE II எக்சசயிஸ் II பயிற்சிகள் II

கீழே தரப்படும் வசனங்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

1. வயதுக்கு முத்தவர்களுக்கு அடங்கி நட.
2. வண்ணாத்திப்பூச்சி தேனைக் குடிக்கும்.
3. நாங்கள் ஞாயிற்றுக்கிழமைகளில் சேர்ச்சுக்குப் போவோம்.
4. வெள்ளிக்கிழமை முஸ்லீம்களுக்கு விசேட தொழுகை விடுமுறை நாளாகும்.
5. ஒரு வருடத்தில் 12 மாதங்கள் உண்டு.

விடைகள். ANSWERS.

- (1) Obey your elders.
- (2) The butterfly sucks honey.
- (3) We go to church on Saturdays.
- (4) Fridays are special prayer days for muslims.
- (5) There are twelve months for a year.

obey ஒபேய் கீழ்ப்படி, அடங்கி நட
elders எல்டர்ஸ் - வயதுக்குமுத்தவர்கள்
butterfly பட்டப்பூச்சி - வண்ணாத்திப்பூச்சி
suck ஸக் - உறிஞ்சுக்குடி
church சேச் - கிறிஸ்தவ தேவாலயம்
holiday ஹொலிடே - விடுமுறை
month மந்த் - மாதம் year இயர் - வருடம்

POEMS பொயம்ஸ் - கவிகள்

WHERE ARE YOU GOING? — லெயா ஆ யூ கொயிங்? — நீ எங்கே போகிறாய்?

"Where are you going?"
 "I am going a milking sir," she said.
 "May I go with you my pretty maid?"
 "You're kindly welcome, sir" she said.
 "What is your father, my pretty maid?"
 "My father's a farmer, sir" she said.
 "What is your fortune my pretty maid?"
 "My face is my fortune sir", she said.
 "Then I can't marry you, my pretty maid"
 "Nobody asked you sir", she said.

'You are kindly welcome, sir' she said
 'உங்களுக்கு அன்பான வரவேற்பு தருகிறேன்'
 என்று சொன்னாள்
 'What is your father my pretty maid?'
 'என் அழகான பெண்ணே உன்னுடைய
 தகப்பனார் என்ன தொழில்?'
 'My father is a farmer sir,' she said.
 'எனது தகப்பனார் ஒரு கமக்காரன் துரையே
 என்று சொன்னாள்
 'What is your fortune my pretty maid'
 'எனது அதிர்ஷ்டம் என்ன என் அழகான பெண்ணே'
 'My face is my fortune sir', she said.
 'எனது முகம்தான் எனது அதிர்ஷ்டம் துரையே'
 என்று சொன்னாள்.
 'Then I can't marry you my pretty maid.
 'அப்படியானால் நான் உன்னை விவாகம் செய்ய
 மாட்டேன் என் அழகான பெண்ணே'
 'Nobody asked you sir, she said;
 'உம்மை ஒருவரும் கேட்கவில்லை துரையே'
 என்று கூறினாள்.

'லெயா ஆ யூ கொயிங் மை பிறிட்டி மெய்ட்?'
 'அயி ஈம் ஜெகாயிங் எ மில்க்கிங் ஸ...' ஷீ ஸெட்.
 'மே அயி ஜேகா வித் யூ மயி பிறிட்டி மெய்ட்'
 'யூ ஆ கய்ன்லி வெல்கம் ஸ...' ஷீ ஸெட்.
 'வட் இஸ் யுன் பாத...' மயி பிறிட்டி மெய்ட்'
 'மயி பாத... இஸ் எ. பாம... ஸ... ஷீ ஸெட்.
 'வொட்ட் இஸ் யுன் டீபோச்சூன் மயி பிறிட்டி
 மெய்ட்
 'மயி டீபேஸ் இஸ் மயி டீபோச்சூன் ஸ...' ஷீ ஸெட்.
 'தென் அயி கான்ட் ப்சுறி யூ மயி பிறிட்டி மெய்ட்'
 'நோ பெபாடி ஆஸ்க்ட் யூ ஸ...' ஷீ ஸெட்.
 'Where are you going my pretty maid?'
 'என்னுடைய அழகான பெண்ணே எங்கு போகிறாய்?'
 'I am going a milking sir' she said:
 'நான் பால் கறக்கப்போகிறேன் துரையே' என்று
 சொன்னாள்.
 'May I go with you my pretty maid?'
 'உன்னுடன் நான் வரலாமா என்னுடைய அழகான
 பெண்ணே'

pretty : பிறிட்டி - அழகான
 maid : மெய்ட் - கன்னிப்பெண்
 milking - மில்க்கிங் = பால் கறத்தல்
 kindly : கய்ன்லி - அன்பாக
 welcome : வெல்கம் = வரவேற்பு
 father : பாத... = தகப்பனார்
 farmer : பாம... = கமக்காரன்
 fortune ; டீபோச்சூன் = அதிர்ஷ்டம்
 face : டீபேஸ் - முகம்
 marry : ம்சுறி = விவாகம் செய்
 ask : ஆஸ்க் = கேள்
 nobody : நோபொடி = ஒருவரும் இல்லை

A SHORT DIALOGUE

ESSAY COMPETITION (1)

எ. ஷோ... ட் டயலாக் — ஒரு சிறிய சம்பாஷணை

கட்டுரைப் போட்டி (1)

- Bala. Why did you get late, Rajah?
வொ...யி ட்டு டு ரெகட் லேட் ராஜா?
ராஜா, ஏன் பிந்தி விட்டீர்?
- Rajah: The engine of my car gave trouble on the way.
தி எஞ்ஜின் ஒவ் மயி கா... ரேகவ் ட்றபக்
ஏன் த வே.
வழியில் எனது கார் பழுதாகிவிட்டது.
- B. Did you get it repaired?
டிட் யூ ரெகட் இட் தீப்பய...ட்?
அதை திருத்திக் கொண்டீரா?
- R. Yes, I got it repaired.
ய...ஸ் அஹீ ரேகாட் இட் தீப...யட்.
ஆம், அதை திருத்திக் கொண்டேன்.
- B. By the way, I want to go to the market.
பயி த வேயி அஹீ வான்ட் டு ரேகா ரு த
மாக்கட்.
நிற்க, நான் சந்தைக்குப் போக வேண்டியிரு
க்கிறது.
- R. What for?
வொ...ட் போ...? ஏன்?
- B. To buy some fruit.
கு டீபய் லைம் ப்ரூட்.
கொஞ்சம் பழங்கள் வாங்குவதற்காக.
- R. Fruit is very expensive, isn't it?
ப்ரூட் இஸ் வெரி எக்ஸ்பென்சிவ் இஸ்க்'ற
இட்?
பழங்கள் இப்போது விலை அதிகம் அப்படி
இல்லையா?
- B. Not only fruit, everything is expensive.
நொட் ஒன்லி ப்ரூட், எவ்விதின் இஸ் எக்-
ஸ்பென்சிவ்.
பழங்கள் மட்டுமல்ல ஒவ்வொரு பொருளும்
வில் கூடத்தான்.
- R. Yes, the cost of living is going up day by day.
ய...ஸ் த கோஸ்ட் ஒவ் லிவிங் இஸ் ரெகாயிங்
அப் டே பாய் டே.
நானுக்கு நான் வாழ்க்கைச் செலவு உயர்ந்து
கொண்டே போகிறது.
- B. You cant manage with a small income nowadays.
யூ காண்ட் மினைஜ் வித் எ ஸ்மோல் இன்கம்
நொள எ டேஸ்.
ஒரு சிறிய வருமானத்துடன் இந்தக்காலத்தில்
சம்பாவிக்கமுடியாது தான்.

உங்கள் ஆங்கில அறிவை மேலும் விருத்தியாக்க
வாக்கிய அமைப்புப் போட்டிக்குப் பதிலாக 'கட்டுரைப்
போட்டி' ஒன்றைத் தருகிறோம். 200 சொற்களுக்குட்பட்ட
தாக, அது உங்கள் சொந்தமானதாகவே அமைய வேண்
டும் இதில் முதலாம் இடத்தைப் பெறுவோருக்கு ரூபாய் 25/-
2ம் இடத்துக்கு ரூபாய் 20/- மூன்றாம் இடத்திற்கு ரூபாய் 15/-
வழங்கப்படும். ஒரு கூப்பனை ஒருவர் இரண்டு போட்டிகளு
க்கும் உபயோகப்படுத்தலாம்.

கொடுக்கப்பட்ட தலைப்பு :-

SRI LANKA

முடிவு திகதி 28 - 2 - 1982

அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

கட்டுரைப் போட்டி (1)

"ஆங்கிலம் பிரசாரியாளர்கள்"
த. பெ. 23, கண்டி.

சொல்லாடாட்டம் - 14

பெறுபேறுகள்:

1வது இடம்:

செல்வன். S. S. லம்பேரதரன்,
புனாலைகிடைவன் தெற்கு, சன்னகம்.

2வது இடம்:

செல்வி. கே. நிவேதினா,
குருவாசம், குருக்கள் மடம்.

3வது இடம்:

செல்வன். M. ரமீக்,
மே/பா M. R. M. பாரூக்,
சென்றல் ரோட், கரத்தாஸ்குடி.

கூப்பல்

கட்டுரைப் போட்டி - 1

பெயர்.....
வகுப்பு.....
பாடசாலை.....
முகவரி.....
எனது சொந்த ஆக்ஷமென்பதை உறுதிப்படுத்துகிறேன்
கையொப்பம்.....

மூன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் !

WORD GAME (17)

சொல்லாடாட்டம் (17)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புங்கள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பனையும் நிரப்பி ஒட்டி அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3-ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டவாபச் சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும். பதிவுத் தபால் அவசியம் இல்லை.

தரப்படும் சொல்

MICERY

உதாரணங்கள்: 1 MY, 2 MB.

முடிவு திகதி: 5 - 2 - 1982

பெறுபேறுகள் 10 - 2 - 1982

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாடாட்டம் - 10

“ஆங்கிலம்” வெளியீட்டாளர்கள்.

தபால்பெட்டி இல. 23.

கண்டி.

கூப்பன்.

சொல்லாடாட்டம் (17)

பெயர்.....

முகவரி.....

.....

.....

கையொப்பம்.....

ARTICLES WE WEAR

ஆட்டிகல்ஸ் வீ விய... - நாங்கள் அணியும் உடைகள்

coat கோட்	- கோட்
shirt ஷேர்ட்	- சேர்ட்
banian பானியன்	- பெனியன்
trouser டறவுசு	- கால்சட்டை
shorts ஷோர்ட்ஸ்	- அரைகால்சட்டை
sarong ஸரங்க்ட்	- சறம்
saree ஸாரி	- சேலை
jacket ஜாகெட்	- மேலங்கி (கவசம்)
blouse ப்ளவுஸ்	- பெண்களின் மேல் சட்டை
frock ப்ரொக்	- கவுன்
vesti வேஸ்டி	- வேட்டி
showl ஷோல்	- சால்வை
turban ரோ...பன்	- தலைப்பாகை
towel டவல்	- ஈரம் துவட்டும் துணி
uniform யூனிபோம்	- சூடை
tie ரையி	- கழுத்துக்குட்டை

DRINKS WE NORMALLY TAKE

milk மில்க்	- பால்	tea டீ	- தேநீர்
office கொஃபி காஃபி	water வோட்டர்	- தண்ணீர்	
warm water வோம் வோட்டர்		- சுடுதண்ணீர்	
cold water கோல்ட் வோட்டர்		- குளிர்ந்த ஜலம்	
ice cream அயிஸ்கிரீம்		- அயிஸ் கிரீம்	
areated water எயரேட்டெட் வோட்டர்		- காற்றுடன் கலந்த தண்ணீர்	

இவ்வெளியீடுண்டி. டி. எஸ். சேனாராயக்க வீதியில் 245/3 ஏ. இலக்கத்திலுள்ள “ஆங்கிலம்” ப்ரகரிப்பாளர்களினால் ஆதே இடத்தில் இருக்கும் கமது வேகவியூ பதிப்பகத்தில் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்படுகின்றது